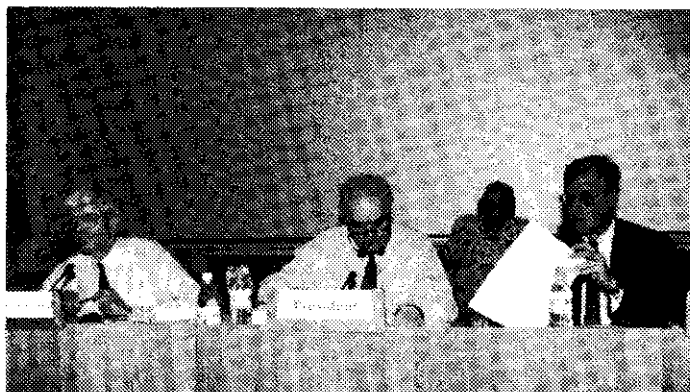




Week Monday 4 July

no 27/94

Semaine du lundi 4 juillet



Left, the Director-General Christopher Llewellyn Smith, with the President of Council Hubert Curien and Director of Administration Helmut Weber.

Below, the packed Council Chamber.

Ci-dessus, Christopher Llewellyn Smith, Directeur général, Hubert Curien, Président du Conseil et Helmut Weber, Directeur de l'administration lors de la session du Conseil du 24 juin. Ci-contre une vue de la salle du conseil comble.



## LE CERN PROGRESSE VERS UNE APPROBATION DU LHC

Le Conseil du CERN, au sein duquel les représentants des 19 Etats membres de l'Organisation décident des programmes scientifiques et des ressources financières, s'est réuni le 24 juin pour sa centième session sous la présidence du professeur Hubert Curien (France).

Après une semaine de réunions au cours desquelles le potentiel scientifique et les budgets du grand collisionneur de hadrons (LHC), ainsi que la participation internationale à ce projet ont été évoqués en détails, le Président du Conseil, le professeur Curien, a déclaré: "Des progrès importants ont été faits dans les discussions et ils conduiront à une convergence des Etats membres: Il n'y a pas d'obstacle majeur, mais il faudra un peu plus d'efforts et de temps pour parvenir à la décision finale." Les délégués ont donc décidé de laisser ouverte la centième session du Conseil et ils ont exprimé leur désir de revenir au CERN dès que possible pour parvenir à une approbation finale du projet. Pour apporter la preuve du ferme engagement des Etats membres en faveur d'une approbation rapide du LHC, le professeur Curien a demandé un vote des pays qui étaient d'ores et déjà en mesure de prendre une décision.

17 Etats membres:

Autriche	Norvège
Belgique	Pays-Bas
Danemark	Pologne
Espagne	Portugal
Finlande	République slovaque
France	République tchèque
Grèce	Suède
Hongrie	Suisse
Italie	

ont voté en faveur d'une approbation du LHC, parmi lesquels cinq (l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, la Suède et le Portugal) ont indiqué qu'ils devraient en référer à leurs gouvernements.

## CERN ADVANCES TOWARDS APPROVAL OF LHC

The CERN Council, where the representatives of the 19 Member States of the Organization decide on scientific programmes and financial resources, held its 100th session on 24 June under the chairmanship of Professor Hubert Curien (France).

After a week of meetings which covered in detail the scientific potential, budgeting and world participation in the Large Hadron Collider (LHC), the President of Council, Prof. Curien, stated that "Important progress has been made in the discussions which will lead to a convergence of the Member States. There are no major obstacles, but some more effort and a little more time is needed before the final decision can be reached." The delegates therefore agreed that the 100th session of Council should remain open and expressed their desire to return to CERN as quickly as possible to come to a final approval of the project. To demonstrate the strong commitment of the Member States to rapid approval of LHC, Prof. Curien asked for a vote from those countries which were already in a position to take a decision.

17 Member States:

Austria	Netherlands
Belgium	Norway
Czech Republic	Poland
Denmark	Portugal
Finland	Slovak Republic
France	Spain
Greece	Sweden
Hungary	Switzerland
Italy	

voted in favour of LHC approval with 5 countries: Italy, Netherlands, Sweden, Norway and Portugal mentioning that they would have to refer to their governments for confirmation of their vote.

Les délégués de l'Allemagne et du Royaume-Uni ont souligné chacun leur ferme engagement en faveur du LHC et assuré le Conseil qu'ils seraient prêts à voter dans un délai très bref. Tous les Etats membres ont le ferme espoir que le LHC sera formellement approuvé dans un très proche avenir.

Les représentants des Etats-Unis, du Canada, de la Fédération du Russie, de l'Inde et d'Israël présents à la session du Conseil ont tous exprimé leur soutien au projet LHC et recommandé qu'il soit approuvé rapidement de manière à préserver ce soutien qui s'est constitué dans leurs pays.

Le projet de grand collisionneur de hadrons est le plus grand et le plus complexe effort de collaboration jamais entrepris par les pays d'Europe. Les précédents projets de grands accélérateurs du CERN, le supersynchrotron à protons (SPS) et le grand collisionneur électron-positon (LEP), qui se sont révélés tous deux des réussites scientifiques remarquables, ont connu de très longues procédures d'approbation. La rapidité avec laquelle dix-neuf pays européens ont progressé jusqu'à se trouver à la veille de donner le feu vert au LHC est des plus encourageante.

#### **Contribution de l'Espagne au budget du CERN**

L'Espagne a accepté de rembourser la dette accumulée par suite du non-paiement de ses contributions au budget, dette qui s'élève, pour les années 1992 et 1993 à 148 MCHF, plus les intérêts. Dans ce but, le CERN contractera des emprunts bancaires qui seront garantis par le Royaume d'Espagne. Ces emprunts seront remboursés par le CERN dans les années 1996 à 1999 sous forme d'une annuité fixe comprenant les intérêts et le capital. L'Espagne garantira formellement le versement de montants correspondants au CERN aux dates d'échéance des paiements auprès des banques, et aux mêmes conditions. Dans le cadre de l'accord, le Gouvernement espagnol a convenu d'améliorer son infrastructure scientifique et technologique en physique des hautes énergies. L'Espagne pourra ainsi profiter pleinement des possibilités offertes par le CERN aux physiciens, aux ingénieurs et à l'industrie.

Conscient des difficultés économiques récentes de l'Espagne et de l'engagement supplémentaire que représente le remboursement de la dette, le Conseil a décidé que la contribution de l'Espagne au budget du CERN serait réduite dans les proportions de 40% en 1994, 30% en 1995, 20% en 1996, 15% en 1997 et 10% en 1998, ce qui équivaut à une réduction moyenne de 23% sur cinq ans.

#### **Elections**

Le professeur Riccardo Barbieri, de l'université de Pise, Italie, deviendra membre du Comité des directives scientifiques pour une période de trois ans à compter du 1er juillet 1994.

#### **Nomination de personnel supérieur**

M. M. Turala, de l'institut de physique nucléaire de Cracovie, Pologne, est nommé chef de la division ECP pour une période de trois ans à compter du 1er janvier 1995.

M. D.O. Williams a été reconduit dans ses fonctions de chef de la division informatique et réseaux (CN) pour une période de 2 ans à compter du 1er janvier 1995.

The delegates from Germany and the United Kingdom both underlined their strong commitment to LHC and assured Council that there would be a very short delay before they would be ready to vote. There was a firm expectation from all Member States that LHC would be formally approved in the very near future.

Representatives from USA, Canada, the Russian Federation, India and Israel, present at the Council meeting all expressed support for the LHC and recommended a rapid approval of the project so as to maintain the support which had built up in their countries.

The Large Hadron Collider project is the largest and most complex scientific collaborative effort ever undertaken by the countries of Europe. CERN's previous large accelerator projects the Super Proton Synchrotron (SPS), and the Large Electron Positron Collider (LEP), which have both proved remarkable scientific successes, had long and drawn out approval procedures. The rapidity with which 19 European countries have reached the position where they are on the verge of giving the go-ahead for the LHC is most encouraging.

#### **Spanish contribution to CERN Budget**

Spain agreed to pay back the accumulated debt due to the non-payment of its budget contribution, amounting for the years 1992, 1993, to 148 MCHF with interest to be added. To this end CERN will take bank loans which will be underwritten by the Kingdom of Spain. These loans will be repaid by CERN in the years 1996-1999 by means of a fixed annuity, covering interest and capital. Spain will formally guarantee corresponding payments to CERN on the dates at which payments are due to the banks, and under the same conditions. As part of the agreement the Spanish government has agreed to improve its scientific and technological infrastructure in high energy physics. This will allow Spain to benefit fully from the opportunities offered by CERN to physicists, engineers and industry.

In recognition of recent economic difficulties experienced by Spain and the extra commitment implied by paying back the debt, Council decided that the Spanish contribution to the CERN budget will be reduced by 40% in 1994, 30% in 1995, 20% in 1996, 15% in 1997 and 10% in 1998, equivalent to an average reduction of 23% over five years.

#### **Elections**

Professor Riccardo Barbieri, University of Pisa, Italy will become a member of the Scientific Policy Committee for 3 years as of 1 July 1994.

#### **Senior Staff appointment**

Dr M. Turala of the Institute of Nuclear Physics in Krakow, Poland, will become the Leader of the ECP division for 3 years as of 1 January 1995.

Dr D.O. Williams was re-appointed Leader of the Computing and Network Division (CN) for 2 years as of 1 January 1995.

*Dr Ed. Malloy, Director, office of Science, Technology and Health, Department of State, US visits Aleph detector on 22 June with members of the Wisconsin group. Left to right, San Lan Wu, Ian Scott, Michael Schmitt and Dr Ed. Malloy.*

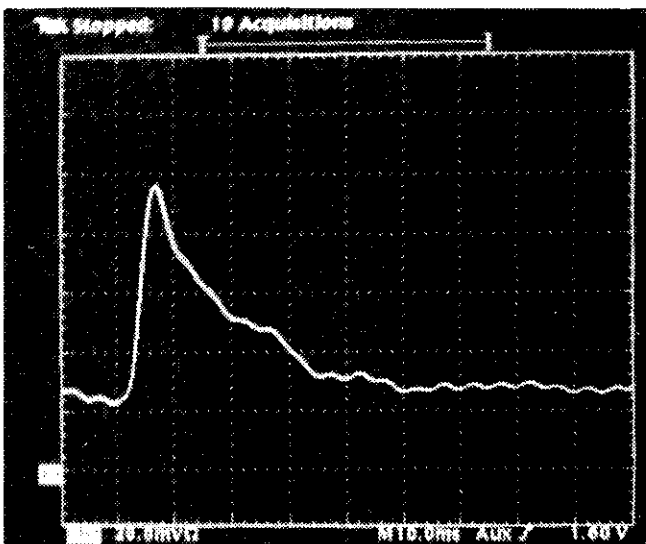
*Dr Ed. Malloy, Directeur, office of Science, Technology and Health, Department of State, US visitait le 22 juin le détecteur Aleph accompagnés de membres du groupe Wisconsin. De gauche à droite, San Lan Wu, Ian Scott, Michael Schmitt et Dr Ed. Malloy.*



## A BOOST(ER) FOR LEAD IONS

The date above had already been fixed more than one year ago, when Linac3 construction seemed to be on schedule, and figures on the official 1994 Schedule of the PS Complex. However, technical and delivery problems with contractors in early 1994 put the target date virtually out of reach. When commissioning of the Radio Frequency Quadrupole and the three linac tanks could start only in the first week of May, the challenge looked tremendous. But the design proved to be sound, instrumentation was prepared and commissioning progressed at an impressive pace, not least due to the devotion of the running-in team.

Early in the morning of 15 June, a 13 microamp beam of  $\text{Pb}^{53+}$  ions was available at the switching magnet towards the Booster injection line. This beam was injected into Ring 3 of the PS Booster at 11 hrs. After improvement of the initially poor matching and steering with the help of the scintillator screens, about  $4 \times 10^9$  charges ( $8 \times 10^7$  ions) were coasting on a 1412 Gauss flat magnetic cycle. The measured lifetime of about 30 ms due to charge exchange loss on the residual gas is shorter than the anticipated 60 ms which is not surprising as the newly installed titanium sublimation pumps have not yet been put into operation. Studies of rf capture and acceleration have already started both with ions and protons (which allow to tune the new digital beam control system in absence of loss) and continue in parallel with normal operation.



## INJECTION D'IONS PLOMB

La date ci-dessus avait déjà été fixée il y a plus d'un an lorsque la construction du linac 3 semblait respecter le calendrier, elle figure sur le calendrier officiel 1994 de l'ensemble PS. Cependant des problèmes techniques et de livraison avec les sous-traitants au début de 1994 avaient pratiquement mis la date cible hors d'atteinte. Comme la mise en service du quadripôle radiofréquence et des trois enceintes des linacs ne pouvait commencer que la première semaine de mai, la gageure paraissait démesurée. Mais la conception s'avéra saine, l'instrumentation était prête et la mise en service a progressé à une allure impressionnante grâce en grande partie au dévouement de l'équipe en charge.

De bonne heure le matin du 15 juin, un faisceau de 13 microampères d'ions  $\text{Pb}^{53+}$  était disponible dans l'aimant d'aiguillage vers la ligne d'injection du synchrotron injecteur (SI). Ce faisceau a été injecté dans l'anneau 3 du SI à 11 heures. Après l'amélioration d'une adaptation initialement médiocre et de l'aiguillage à l'aide d'écrans à scintillation, quelque  $4 \times 10^9$  charges ( $8 \times 10^7$  ions) circulaient sur un palier magnétique de 1412 Gauss. La durée mesurée d'environ 30 ms est limitée par les pertes dues à l'échange de charge avec le gaz résiduel, est plus courte que les 60 ms prévues, mais ce n'est pas surprenant car les pompes à sublimation de titane nouvellement installées n'ont pas encore été mises en service. Les études de la capture et de l'accélération RF ont déjà débuté avec des ions ainsi que des protons (ceci permet d'accorder le nouveau système numérique d'asservissement du faisceau sans perte) et se poursuivent en parallèle avec l'exploitation normale.

*First injection of  $8 \times 10^7$   $\text{Pb}^{53+}$  ions ( $4 \times 10^9$  charges) into Ring 3 of the PS booster. The observed lifetime of about 30 ms is dominated by the loss of electrons in collisions with the residual gas.*

*Première injection de  $8 \times 10^7$  ions  $\text{Pb}^{53+}$  ( $4 \times 10^9$  charges) dans l'anneau 3 du synchrotron injecteur. La constante d'atténuation observée d'environ 30 ms est dominée par la perte d'électrons dans les collisions avec le gaz résiduel.*

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 7 juin, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa quarante-troisième réunion.

Cette réunion a été entièrement consacrée à la situation fiscale de la Caisse de pensions au regard de ses investissements tant mobiliers qu'immobiliers.

En ce qui concerne les investissements mobiliers, le Conseil d'administration a pris note que la Caisse, du fait notamment qu'elle a donné des mandats discrétionnaires à des gestionnaires extérieurs, connaît au plan de ses investissements une diversification géographique beaucoup plus large qu'auparavant, qui s'étend sur 25 pays. Or, lors de l'encaissement des dividendes en provenance des entreprises établies dans ces pays, il se révèle que presque tous prélèvent un impôt à la source variant le plus souvent entre 20 à 30 %. De même, sur les titres domestiques à revenu fixe, la plupart des pays prélèvent également un impôt à la source sur les intérêts versés qui est du même ordre de grandeur que pour les actions. Pour une caisse de pensions de tels prélèvements, s'ils ne peuvent être récupérés, constituent une perte de revenu non négligeable. Or, pour l'heure, seuls quatre Etats membres, à savoir la France, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas et la Suisse, ayant fait bénéficier l'Organisation d'une exemption fiscale, restituent ces prélèvements à la source. Dans tous les autres pays dans lesquels la Caisse a fait des investissements, ils ne sont pas restitués, ce qui représente pour la Caisse un indéniable manque à gagner. En fait, la Caisse de pensions du CERN est dans une situation qui est même moins bonne que celle des caisses de pensions nationales, lesquelles peuvent le plus souvent s'appuyer sur des conventions de double imposition pour récupérer tout ou partie des prélèvements à la source.

Le Conseil d'administration estime que pour le CERN, et par voie de conséquence, sa Caisse de pensions, le fait de ne pas pouvoir récupérer ces prélèvements à la source est un facteur pénalisant ne pouvant plus être ignoré. Aussi a-t-il approuvé la communication du Conseiller juridique de l'Organisation sur l'utilité d'élaborer un protocole sur les privilèges et immunités du CERN rendu nécessaire par les développements que le LHC va occasionner. Ce texte, qui serait soumis à l'approbation des Etats membres de l'Organisation et s'inspirerait de l'exemple d'autres organisations internationales comme l'ASE, permettrait de généraliser le régime d'exonération fiscale de la Caisse à l'ensemble des Etats membres du CERN.

En ce qui concerne les investissements immobiliers, le Conseil d'administration a pris connaissance de deux dossiers en suspens. L'un porte sur un contentieux avec les autorités cantonales genevoises qui réclament le paiement d'un impôt sur un gain immobilier à la suite de la vente par la Caisse il y a plusieurs années d'un bien immobilier situé dans le canton de Genève. Le second traite de questions de taxes et d'impôts fonciers en France. Dans les deux cas, l'Administration de la Caisse et le Service juridique de l'Organisation contestent l'interprétation des dossiers faite par les autorités fiscales concernées. L'Administration de la Caisse est invitée, en collaboration avec le Service juridique, à poursuivre ses efforts en vue de résoudre ces contentieux avec l'appui du Conseil d'administration.

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its forty-third meeting on 7 June.

The meeting was entirely devoted to the Pension Fund's tax situation with regard to its movable asset and real-estate investments.

The Governing Board noted that the Fund's movable asset investments were far more geographically diversified than before, covering 25 countries, mainly because discretionary mandates has been granted to outside managers. When the dividends from firms established in those countries are received, it is found that nearly all of them deducted tax at source at a rate usually varying between 20 and 30%. Likewise, most of the countries also levy tax at source on the interest paid on domestic fixed-income securities at much the same rate as that on shares. If they cannot be recovered, such levies represent no small loss of income for a pension fund. At present only four Member States, namely France, the United Kingdom, the Netherlands and Switzerland, have granted the Organization tax exemption and refund these deductions at source. They are not refunded in any of the other countries in which the Fund has invested and are thus undeniably a loss of income. The CERN Pension Fund is actually in an even worse position than the national pension funds which can usually invoke double-taxation agreements to recover all or part of levies at source.

The Governing Board considers that for CERN and therefore for its Pension Fund the inability to recover these deductions at source is a penalising factor which can no longer be ignored. It has therefore approved the communication from the Organization's Legal Adviser on the need to draw up a protocol on CERN's privileges and immunities which is being made necessary by the developments to which the LHC will be giving rise. This document, which will be submitted to the Organization's Member States for approval and will draw on the example of other international organisations like ESA, intends to make it possible to extend the Fund's tax exemption to all the CERN Member States.

On the real-estate side, the Governing Board took note of two pending documents. One concerns a dispute with the Genevan cantonal authorities, which are claiming payment of capital gains tax following the sale by the Fund of real estate located in the canton of Geneva several years ago. The other deals with land levies and taxes in France. In both cases the Administration of the Fund and the Organization's Legal Service are disputing the interpretation of the documents drawn up by the tax authorities concerned. The Administration of the Fund is invited to continue these efforts together with the Legal Service in order to settle these disputes with the support of the Governing Board.

Le rapport annuel 1993 de la Caisse de pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session du 24 juin 1994, est disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38), bât. 5, 1-030.

The 1993 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 24 June 1994, is available from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 767 27 38), bldg 5, 1-030.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Tuesday 5 July

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

#### UNIFACE Six: Model Driven Development

by Uniface Lausanne

Uniface International was founded in Amsterdam in 1984. After two years of development the product UNIFACE went on the market at the beginning of 1987. Since that time Uniface has shown a continuous and tremendous growth regarding turn-over and staff. Today Uniface is the fastest growing European Software company in the technology independent 4GL market. Uniface has also shown great success in the USA. Here in Switzerland Uniface started with the headquarters in Basel in 1991, followed by subsidiaries in Zurich (Dietikon) 1992 and Lausanne in 1993.

Today UNIFACE is used for simple as well as very complex applications. Very often UNIFACE users integrate additionally different Soft and hardware systems. In the case where high investment, scalability and "mission critical" applications are necessary, UNIFACE is the right choice for the development environment. All UNIFACE applications are fully portable and technology independent.

Organizer : S. Cannon / CN / 5036

### Wednesday 6 July

#### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

#### A Practical Muon-Muon Collider?

by Robert PALMER / Stanford Linear Accelerator Center, USA

We assume a proton source similar to the KAON proposal, delivering 2 bunches (one for each muon sign) of  $3 \times 10^{13}$  30 GeV protons at 10 Hz. About one pion of each sign is made for each proton that hits a target. Almost all of them decay to make a muon. A Monte Carlo calculation indicates that we can capture about 0.18 muons per proton ( $5 \times 10^{12}$  muons).

Transverse ionization cooling (Skrinsky, 1980) is achieved by passing the muons alternately through a dissipative medium (Be) and an accelerator section. There is a minimum emittance (about  $10^{-5}$  m) due to Coulomb scattering that depends on the medium and the focussing. Energy cooling is achieved with dispersion in the beam and a density gradient in the dissipative medium.

The muons can be accelerated in a recirculating accelerator, bunched, and stored (for about 1000 turns) in an isochronous storage ring. Parameters will be presented for a 2+2 TeV collider with a luminosity of  $10 \times 34 \text{ cm}^{-2} \times \text{s}^{-1}$ . The cost would be far less than that of an equivalent electron or proton machine, but there is a background problem in the detector.

### Wednesday 6 July

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Monopoles at LEP-1! Dyons at LEP-2?

by Alvaro DE RÚJULA / CERN-TH

Electromagnetism would be a "more unified" theory if there were elementary magnetic monopoles and/or particles with both electric and magnetic charges (dyons). I discuss the simplest ways to append these bewitching entities onto the Standard Model, and their empirical consequences. Lower limits on the masses of monopoles and dyons stemming from their quantum effects on current observables turn out to be much stronger than the existing limits from direct searches. Anomalies in the three-photon decay of the Z constitute the most specific LEP-1 signature for monopoles or dyons. At LEP-2, T-odd observables in the W-pair production process are potential signatures for dyons, but they are severely constrained by existing data. "Monopolium" bound states and monopole cosmology will also be discussed.

### Wednesday 6 July

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

#### The Dynamic Behaviour of Parallel Programs

by R. CANDLIN / Univ. of Edinburgh

Is it feasible to interpret the performance of parallel programs in terms of various global features of the program? Experimental results for one particular type of parallel program suggest that it is. Standard design of experiment techniques show that the variance of process granularity plays an important role, both for predicting performance, and as an indicator of whether performance can be improved by process migration. The reasons for this result are discussed and related to the design of operating systems which support process migration.

## Friday 8 July

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Coherent phenomena in hard processes

by Mark STRIKMAN / Pennsylvania State University

Hard diffractive phenomena provide new information about interplay between soft and hard physics in high-energy strong interactions. Exclusive processes of diffractive production of vector mesons in deep inelastic scattering are calculated in QCD without free parameters. Arguments are given for the dominance of QCD aligned jet contributions in diffraction at HERA. Breakdown of QCD factorization in diffractive jet production in hadron-hadron scattering is explained.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### A VENDRE

3 dipôles supraconducteur

– diamètre libre : 200 mm

– longueur : 2,50 m

– champ au centre : 4,5 TESLA

– année de mise en service : 1975

– poids unitaire : environ 250 kg

Contacter P. Lazeyras / 2125 ou 13/5041

### A VENDRE

Racks isobutane standard d'occasion, révisés

– type 6 sorties : prix unitaire CHF 4500.-

– type 10 sorties : prix unitaire CHF 5500.-

Contacter D. Fromm / 2332 ou 13/7038

F. Revelard / 3964 ou 13/7160

### RECHERCHONS A RECUPERER

Nous serions très heureux de pouvoir récupérer des Blocking Oscillateurs - type MPS2812 (ou autre) anciennement disponibles dans les magasins CERN ou même uniquement leurs transformateurs.

Veuillez contacter J.J. CLOYE / PS au 3648 ou BIP 13+3140.

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINARS

Please note that the Particle Physics Seminar to be held by Wilbur VENUS on 12 July has been postponed to 30 August.

### REINTEGRATION – SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE ("retraites")

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

**jeudi 7 juillet 1994 de 13h30 à 15h30**

**Salle de Conf. PE 1, 1er étage, Bât. 5.**

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales  
Division du Personnel

### FOR SALE

Standard isobutan racks, second hand, reconditioned

– type 6 exits : unit price CHF 4500.-

– type 10 exits : unit price CHF 5500.-

Contact D. Fromm / 2332 ou 13/7038

F. Revelard / 3964 ou 13/7160

### LOOKING TO RECUPERATE

We would be very glad to recuperate old Blocking Oscillators - type MPS2812 (or others) once standard in CERN stores or even only their transformers.

Please contact J.J. CLOYE / PS at 3648 or BIP 13+3140.

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

29 juin 1994

## **Assises de l'Association le 20 et le 21 juin 1994 Réunions du Conseil du personnel le 22 juin 1994 et le 28 juin 1994**

**Résumé:** le Conseil du personnel a tenu ses Assises annuelles, occasion pour les anciens et les nouveaux délégués de l'Association de faire connaissance et de faire le point sur les dossiers en cours. Le Conseil du personnel s'est réuni le soir du Comité des Finances pour prendre connaissance de ses délibérations. Il s'est réuni le 28 juin pour élire le nouveau Comité exécutif.

**Assises de l'Association le 20 juin après-midi et le 21 juin:** comme chaque année après l'élection des nouveaux membres du Conseil du personnel (voir les Bulletins hebdomadaires n° 25/94 du 20 juin et n° 26/94 du 27 juin), l'Association a tenu ses Assises, hors du CERN. Les anciens et les nouveaux délégués ont pu ainsi faire connaissance. L'organisation et le fonctionnement de l'Association, ses relations avec la Direction et les États membres, avec des collègues de l'extérieur, les grands dossiers en cours (examen quinquennal des conditions d'emploi, révision générale des Statut et Règlement du personnel, Forum de discussions tripartite, contrats, etc.) ont été présentés et discutés de façon générale. Un accent particulier a été mis sur la formation des délégués eux-mêmes organisée par l'Association (négociations, tenue de réunions, formation spécialisée pour les membres des Commission paritaires consultatives comme celles de recours ou de discipline, etc.). Selon une nouvelle procédure approuvée l'année dernière concernant l'élection du Comité exécutif, des discussions préliminaires ont porté sur les candidatures pour le prochain Comité; de telles

discussions sont censées faciliter les candidatures à la fonction de Président de l'Association et la constitution de listes candidates pour ce Comité.

**Réunion du Conseil du personnel le 22 juin 1994:** cette réunion extraordinaire avait été prévue initialement pour prendre la décision définitive d'appel à la grève le lendemain au vu du résultat des discussions du Comité des Finances. Entre temps, pour des raisons qui ont été brièvement présentées dans un FLASH daté du 21 juin 1994, Michel Borghini, Président et Michel Vitasse, vice-président, avaient pris l'initiative de retirer le préavis de grève. Le Conseil du personnel a entendu leurs explications et a approuvé cette initiative (pour des raisons techniques, cette approbation a été formalisée lors de la réunion du 28 juin, par l'ensemble des délégués moins une abstention et deux voix contre). Il a demandé que le texte de la lettre par laquelle le Directeur général s'est engagé à préserver les droits du personnel soit communiquée à l'ensemble du personnel, ce qui sera fait prochainement dans le Bulletin hebdomadaire.

**Réunion ordinaire du Conseil du personnel, le 28 juin 1994:** cette réunion avait pour but principal l'élection, pour un an, du nouveau Comité exécutif. Cette élection a été précédée par un examen des activités récentes du Comité exécutif sortant.

L'ordre du jour de la réunion du Comité de concertation permanent devant se tenir le

lendemain a été passé en revue. Le Conseil a pris à ce sujet diverses positions. Parmi les points considérés figuraient, sur la demande de la Direction, *les Statuts de l'Association du personnel*. Rappelons que le 29 juin 1993, l'Assemblée générale du personnel a approuvé, avec quelques amendements le projet de Statuts rénovés de l'Association du personnel. Le lendemain, 30 septembre 1993, le Président de l'Association les transmettait au Directeur général pour que celui-ci juge de leur compatibilité avec les objectifs de l'Organisation et ses activités ainsi qu'avec son caractère d'institution internationale, ainsi que le stipule le Règlement du personnel. La réponse du Directeur général, datée du 17 juin 1994, suite à un avis juridique extérieur demandé par le Directeur général précédent, demande un certain nombre de modifications pour réaliser cette compatibilité. Le Conseil du personnel a noté que le Comité exécutif a transmis cette lettre pour avis à un conseiller juridique extérieur de l'Association; il examinera ensuite cet avis pour déterminer sa conduite ultérieure et ne peut donc se prononcer sur ce sujet pour le moment.

Autre point à l'ordre du jour, une révision du document intitulé *La Politique de la sécurité au CERN* (SAPOCO/42, en vigueur depuis 1988). Plusieurs membres du Comité exécutif ayant participé à l'élaboration de cette révision mais les membres du Conseil du personnel n'ayant pas eu l'occasion d'étudier sa toute dernière version, le Conseil du personnel a décidé de l'accepter ad référendum, c'est-à-dire sous réserves des commentaires que pourra faire le Conseil du personnel lors de sa prochaine réunion, le 12 juillet prochain, étant entendu que les études en vue d'une nouvelle révision prévue commencent dans les meilleurs délais.

*Élection du nouveau Comité exécutif*: il n'y avait qu'une seule liste candidate qui a été élue au scrutin à bulletins secrets par 41 voix pour et un bulletin blanc. Sa composition est donnée ci-dessous. Le nouveau Comité exécutif entrera en fonctions le 1er juillet 1994, pour un an.

#### NOUVEAU COMITE EXECUTIF / NEW EXECUTIVE COMMITTEE

BORGHINI Michel	PPE	A	Président/President
BALL Derek	AS	A	Vice-Président/Vice-President
VITASSE Michel	SL	B	Vice-Président/Vice-President
COLLOMB Raymond	FI	B	Trésorier/Treasurer
AYMON Marcel	PE	B	Secrétaire/Secretary
ANTOINET Gérard	TIS	C	
BROUZET Etienne	SL	A	
HUTCHINS Steve	PS	B	
LEFEVRE Christiane	AS	C	
SEIS Irène	CN	A	



# CLUBS

---

## AUTOMOBILE CLUB



### VOYAGE

A l'occasion du Grand Prix de Formule 1 qui aura lieu fin septembre au Portugal, un club de Genève nous propose des conditions intéressantes pour le déplacement en avion et un séjour de trois jours à Lisbonne, avec différentes visites de la ville et alentours.

**Si vous êtes intéressés, veuillez téléphoner au No 788 60 75 (l'après-midi).**



## VÉLO

### Prochaines sorties :

**SAMEDI 2 JUILLET :** Rendez-vous au "Noirmont" dans le Jura, au centre du village à **13h00** pour une ballade 82 kilomètres.

**SAMEDI 9 JUILLET :** Une petite variante qui nous emmènera cette fois en Haute-Savoie avec un départ à 14h00, rendez-vous à Meinier sur le parking de la Mairie au centre du village, pour 52 kilomètres avec le Col de Saxel au menu. Pour les "avaleurs de kilomètres", **rendez-vous à 13h00** sur le parking de la piscine de Ferney.

**DERNIER RAPPEL :** Vous aviez envie de faire la semaine ardéchoise, alors c'est le moment de renvoyer votre inscription!!

## CROQUET



During the week of 18 to 25 June, Barry Keen, a top UK coach, gave patient, illuminating and authoritative coaching to all levels of club players. Two CERN club players, Peter Payne and Norman Eatough, assisted and were appointed Croquet Association grade II (intermediate) coaches at the end of the week.

International match: on 2 -3rd July, Switzerland plays Ireland at CERN. Ireland are fielding a very strong team, so the locals will be put to a severe test. Spectators are welcome and explanations of players' tactics will be given during play.

New members will be made very welcome. Initiation sessions every Thursday from 17.40. Telephone 3333 for details.

Pendant la semaine du 18 au 25 juin, Barry Keen, un des meilleurs entraîneurs du Royaume Uni, a entraîné les membres du club à tous les niveaux. Deux joueurs du CERN, Peter Payne and Norman Eatough, l'ont assisté et à la fin de la semaine ont été nommés Entraîneur grade II (intermédiaire) de la Croquet Association.

Rencontre internationale: les 2 et 3 juillet, la Suisse joue l'Irlande au CERN. L'Irlande alignera une équipe très forte, l'équipe receveuse subira un test sévère. Les spectateurs seront les bienvenus et les explications nécessaires seront données par les joueurs durant les matches;

Les nouveaux membres sont les bienvenus. Séance d'initiation tous les jeudi dès 17h40. Téléphoner au 3333.



## CRICKET

Geneva Sri Lanka CC vs CERN CC on June 25, 1994

CERN unfortunately had to take the field first, having lost the toss, but the Sri Lankan batsmen found runs fairly difficult to come by against some tight CERN bowling. At one stage the opposition were only 66 for 6 in the 21st over. Good fielding, with five catches, in particular a splendid one-handed diving catch by the ever-youthful Colin Carter, had made this possible. Things were looking good until what proved to be the turning point of the match. A simple run out was missed and the batsman made the most of this by going on to score 110, only being dismissed in the final over when Richard Onions took his second good catch of the day. The final total was 200 for 8 off the 40 overs, not an easy target.

The CERN innings got off to a spectacular start with the opening batsman being dropped twice, the first time the ball crossing the boundary for a six. Thirteen off two overs was a good rate, but after ten overs only another eleven had been added. From then on CERN were always behind the required run rate and eventually were all out for 124 in the 39th over, losing the game by 76 runs. The only scores of note were 27 by Chris Dean, 24 by Emile Schyns and 22 by Dennis McNamara.

The next match is a league match against Cossonay, away, **on Sunday, 10 July.**

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web, via the CERN Home page, "other news" and then "Clubs", or from:

D. Allen	☎ 2575/6626;	DJAllen@cernvm
C. Onions	☎ 5039;	Onions@cernvm
B. Pattison	☎ 2923;	Pattison@cernvm



## GOLF

Notre équipe corporative s'est déplacée au Golf de la Sorelle pour disputer la dernière épreuve qualificative de la Coupe de France Corporative. L'équipe CERN devrait impérativement vaincre pour espérer aller en Finale sans toutefois que Salomon ou Merlin-Gerin ne termine second.

Notre équipe a emporté une grande victoire grâce à des résultats remarquables:

M. Paccani (net 67) , S. Long (net 67), M. Bezard (net 72), P. Pigné (net 79) soit pour les trois meilleurs un net 206. Malheureusement Salomon réalisait un net 210 et termine second de l'épreuve suivi par quatre équipes à seulement un coup (net 211).

Le Classement Final Ligue Rhône-Alpes ( 37 équipes):

1ère	Salomon	28 points
2ème	CERN	27 points
3ème	Merlin-Gerin	26 points

(Merlin-Gerin était Champion de France en 92 et finaliste en 93)

Félicitations et Merci à Serge Long et ces joueurs pour ce magnifique résultat, pour leur esprit d'équipe et leur participation:

Maurice Paccani, M. Bezard, S. Long, P. Pigné, E. Wallen, B. Moy, M. Wilhelmsson, G. Coupy, P. Chevret, R. Guyon, et P. Lebarbier.



## FOOTBALL

1ère	DELPHI - ISS	3 : 2
2ème	MT - PPE	4 : 1
5ème	CHALTRONS - DELATTRE	1 : 2

## YACHTING



Après la belle réussite de notre Traversée du Lac nous vous invitons tous à notre

### 2ème Régate mensuelle

**DEMAIN SAMEDI 2 JUILLET à 12h30**

12h30 à 13h30 Inscriptions à la Buvette Moby Dick

14h30 Début de la Régate

### aussi ouvert aux Planches à Voile

Alors véliplanchistes, **venez nombreux** si vous souhaitez que ceci devienne une habitude.

Les bateaux du Club seront attribués selon la règle du premier venu, premier servi.

Les bateaux privés sont, comme toujours, bienvenus.

\*\*\*

After the nice success of our Traversée du Lac we invite you all to our

### 2ème monthly Regatta

**TOMORROW SATURDAY 2nd JULY at 12h30**

12h30-13h30 Inscriptions at the Moby Dick buvette

14h30 Start of the Regatta

### also open to Windsurfs

So, Wind surfers, **come along all** to participate if you would like to see this becoming a habit.

Club boats are reserved on a first come, first served rule.

Private boats are very welcome as always.

## MICROINFORMATIQUE



### Jamais deux sans trois...

Un important nombre de membres vient de recevoir par courrier un dépliant publicitaire intitulé "*Jamais deux sans trois...*" avec une offre très suggestive de FileMaker Pro 2.1 / PageMaker 5.0 / DataShaper 1.5.

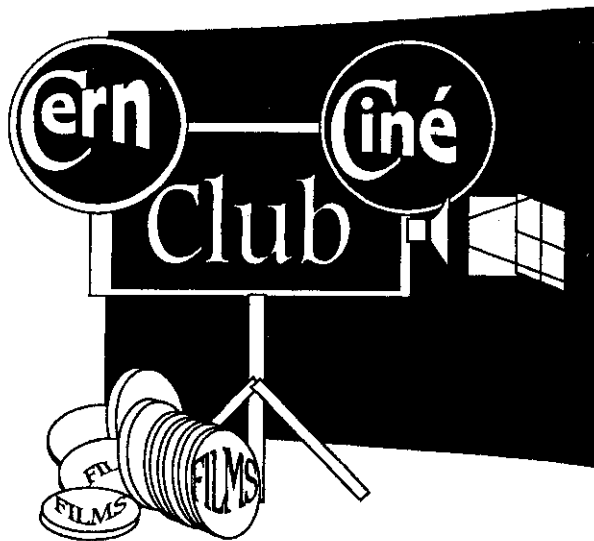
Toute personne intéressée pour cette offre peut retourner le Bulletin de commande tel qu'indiqué, en mettant comme fournisseur souhaité le CERN Micro Club. ***Vous aurez automatiquement un rabais supplémentaire.***

### Nouvelle famille de Portables.-

I.B.M., TEXAS, TOSHIBA sortent la nouvelle gamme de portables 486/DX4 à 75 MHz et en plus, à des prix très raisonnables. Pour toute information sur les prix et délais de livraison adressez-vous au Secrétariat du Club.

### VACANCES D'ÉTÉ.-

Le Club sera fermé  
du jeudi 29 juin au lundi 15 Août.



**DES FILMS**  
**POUR UN ETE**



**07 JULY**

***L'AMANT***

**J.J. ANNAUD**

**14 JULY**

***NASHVILLE***

**R. ALTMAN**

**21 JULY**

***JUNGLE FEVER***

**S. LEE**

**28 JULY**

***ARIZONA DREAM***

**E. KUSTURICA**

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale Anglaise sous-titrée Français/Allemand

Association du personnel  
27/94-04.07.94

VI

Entrance / Entrée : 7 F.-  
Staff Association



# COOPERATIVES

## AS-INTERFON (Bât. 563)

Contactez-nous au Secrétariat 3339  
Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

**Ouverture du magasin de Prévessin** à compter de juillet 1994, le magasin sera fermé le lundi. Il sera ouvert du mardi au vendredi de 16h.30 à 19h.00 et le samedi de 9h.30 à 12h.00.

**Assemblée ordinaire et extraordinaire d'INTERFON mercredi 20 juillet 1994, à 17h.30 au magasin INTERFON.**

### Ordre du jour

- approbation du compte rendu des Assemblées du 23.06.1993
- Rapport moral et financier
- Renouvellement de 1/3 des administrateurs
- Divers

La conjoncture est difficile et nous souhaitons vivement que des nouvelles personnes renforcent note Comité. Nous leur réservons le meilleur accueil.

**Lingerie** : échantillonnage au magasin, catalogues au Secrétariat et au magasin.

**Permanence technico-commerciale mardi 5 juillet 1994 au Secrétariat INTERFON de 14h.00 à 16h.30 avec :**

- ELM-PROPOSE pour : menuiseries intérieures et extérieures, fourniture ou fourniture et pose.
- Comptoirs des Fers et son poseur (sur rendez-vous), pour chaudières à fuel et à gaz et à gaz-ballon d'eau chaude, citerne, plancher chauffant.

### Brûleurs à mazout

Pour réduire votre consommation de fuel et vous éviter des soucis de chauffage, nous vous proposons jusqu'au 31 octobre 1994, le choix entre 2 brûleurs :

- un brûleur CHAPPEE, de 17 à 47KW, à TTC 4750.-
- un brûleur CUENOD, de 17 à 47KW, à TTC 5450.-

par les Ets. POURCHOUX, à Oyonnax, tél 74737005

- la dépose de votre vieux brûleur
- l'installation du brûleur choisi

par la station technique et de maintenance Pierre DELLEY, à Cessy, tél. 50415884

- la mise en service
- la garantie totale pendant 1 an (pièces, main-d'oeuvre, déplacements).

La facture vous sera adressée par INTERFON.

## COOPIN (BÂT. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

### Action KODAK

A partir de films KODAK GOLD que vous faites développer et copier en 9x13cm ou 10x15cm. vous recevrez 1 carte de fidélité + 1 point prime. Avec 5 points-prime collés sur votre carte de fidélité, vous recevrez un appareil photo KODAK FUN GRATUIT.

### Super promotion MIELE - COLONNE "LAVAGE et SECHAGE" :

- 1 lave-linge W701 + 1 sèche-linge T440 à condensation + 1 élément intermédiaire WT 311. Prix COOPIN Frs 3'590.- (P.V. Frs 6'035).

- 1 lave-linge W701 + sèche-linge T430 évacuation + 1 élément intermédiaire WT 311. Prix COOPIN Frs 3'590.- (P.V. Frs 5'445).

### Offres ELECTROLUX toujours valables :

-35% du prix de vente pour :

Le nouveau lave-linge compact EW1060 C, le réfrigérateur économique ER 1424 T.

### D'autres modèles en action.

Toujours en stock : calculatrices CASIO HP TEXAS.

LIERAC : 2 produits SOLAIRE = 1 sac à main GRATUIT (jusqu'à épuisement du stock)..

**Un grand choix** de montres suisses à tous les prix, ex.: une montre dames "Marquise" pour Frs 43.-.

### Pour vous Messieurs

Un choix de costumes SILANEX en : SUPER 100'S PURE NEW WOOL à Frs 249.-, 45% WOOL - 55% POLYESTER à Frs 189.-.

Plusieurs coloris. Tailles : 48 - 50 - 52.

### self-service

Boissons rafraîchissantes : bières, jus d'orange, eaux minérales, etc...

Les piles CR 2032 sont de nouveau en stock.

**Gagnez du temps, pensez COOPIN!**

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 4 juillet

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times			
Lu.-vendr. / Mon.-Frid.	07h 00 - 01h 00	06h 30 - 18h 00	07h 00 - 18h 00
Sam. / Sat.	07h 00 - 23h 00	11h 30 - 14h 00	fermé / closed
Dim. / Sun.	07h 00 - 23h 00	fermé / closed	fermé / closed
Repas servis / Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Saucisse de veau Roestis Tomate  b) Filet de plie pané Pommes nature Courgettes	a) Émincé de dinde au paprika Riz pilaf Salade verte  b) Gigot d'agneau rôti au thym Pommes boulangère Haricots verts à l'ail	a) Jambon blanc poché au madère Semoule aux raisins  b) Florentine de veau œuf à cheval Carottes Vichy Haricots verts vapeur Entrecôte grillée 30.00 FF
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Steak haché de porc Pommes mousseline Carottes  b) Sauté de bœuf Spaetzli Épinards	a) Filet de cabillaud sur lit de fenouil Riz tomate Salade verte  b) Palette de bœuf à l'échalote Nouillettes Petits pois au maïs	a) Oeufs durs à la florentine Épinards à l'ail  b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Jardinière de légumes Filet de saumon à l'oseille 32.00FF
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Riz valencienne Salade verte  b) Hamburger Pommes frites Haricots verts	a) Langue de bœuf sauce câpres Pommes persillées Salade verte  b) Grillade de porc aux herbes Pommes croquettes Carottes Vichy	a) Foie de bœuf grillé en persillade  b) Cuisse de poulet à la basquaise Coquillettes au beurre Choux de Bruxelles
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté d'agneau Flageolets Baby carottes  b) Rôti de veau Petits pois Polenta	a) Lasagnes gratinées Salade verte  b) Pojarski de veau sauce smirtaine Riz créole Bouquet de brocoli	<i>Journée barbecue</i> a) Brochette de dinde grillée aux fines herbes Tomates au four b) Échine de porc grillée à la moutarde Pommes rissolées Courgettes sautées Côtes d'agneau grillées 29.00 FF Choix de saucisses 23.80 FF
<b>Vendredi Friday</b>	a) Escalope de poulet cordon bleu Riz blanc. Ratatouille  b) Brochette de poissons Pommes en dés Brocolis	a) Steak de jambon poêlé hawaïenne Pommes darphin Salade verte  b) Filet de fugu pané Pommes frites Tomate au basilic	a) Bouchée à la reine Riz aux oignons  b) Filet de colin pané au citron Ratatouille de légumes Bettes au jus Spaghetti bolognaise

Calendrier hebdomadaire

1994

Weekly Calendar

Lundi Monday	4.7	Mardi Tuesday	5.7	Mercredi Wednesday	6.7	Jeudi Thursday	7.7	Vendredi Friday	8.7
		10.00 CN PRESENTATION UNIFACE Six: Model Driven Development by Uniface / Lausanne		11.00 PS PS SEMINAR A practical Muon-Muon Collider? by Robert PALMER / Stanford Linear Accelerator Center, USA				14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Coherent phenomena in hard processes by Mark STRIKMAN / Pennsylvania State University	
				14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Monopoles at LEP-1? Dyons at LEP-2? by Alvaro DE RÚJULA / CERN-TH					
				16.00 CN COMPUTING SEMINAR The Dynamic Behaviour of Parallel Programs by R. CANDLIN / Univ. of Edinburgh					
	11.7		12.7		13.7		14.7		15.7

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bat. 500

TH Theory/Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bat. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bat. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bat. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bat. 30, 7e étage

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bat. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bat. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Préessin / bat. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bat. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bat. 64/R-002, tél. 2819  
Médias & Publications (DSU) : bat. 50/1-030, tél. 3475

place as indicated  
lieu selon indication